

مجلس الخدمة المدنية

إدارة الموظفين

اللجنة الفاحصة

مباراة للاشتراك في بعض الوظائف الشاغرة

في ملاك مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية LIBNOR

لوظيفة : أمين سرّ :

المدة : ساعة واحدة

مسابقة في الترجمة والتعريب :

عربّ أحد النصين التاليين :

### **Le recyclage**

Une des dimensions caractéristiques de notre société en matière de savoir professionnel, de qualification sociale, c'est le recyclage. Elle implique pour chacun , s'il ne veut être écarté , disqualifié , la nécessité de « remettre à jour » ses connaissances , son savoir sur le marché du travail. Cette notion vise aujourd'hui particulièrement les cadres techniques et depuis peu les enseignants . Elle se veut donc scientifique et fondée sur le progrès continu des connaissances.

### **The Dark Ages**

People who study history divide it into periods, each of which has its own special name. Thus « ancient history » stretches from the time when written records were first kept to the time when the western part of the Roman Empire was conquered in 476. The period from 476 to the middle of the 15<sup>th</sup> century is called « the middle ages », and the period from the middle of the 15<sup>th</sup> century onwards is called « modern history » .

« The Dark Ages » is really the name given to the first half of the middle ages. It was a time of fighting and confusion.

ترجم النص التالي إلى إحدى اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية :

في القارة السوداء مشاكل كثيرة ، ولا يزال الإنسان الأبيض ينظر باحتقار إلى أخيه الأسود . لهذا السبب أتذكر الرجال الذين حاربوا الاستعباد سنوات عديدة في هذه المناطق وحققوا بعضاً من الحرية لكل مستعبد .

يسحرنني ما قاله هؤلاء الرجال عن التحرر والكرامة الإنسانية . ليت الأمم تسمع أصواتهم وتحترم ذكراهم وتؤمن بتعاليمهم . لكن تاريخ الإنسان في تغيير مستمر ، وما بشرّوا به بالأمس لا تقرّه المجتمعات اليوم إذ ضاعت القيم وقلّت المشاعر في البلدان التي يحتقر فيها الأبيض أخاه الأسود .

كيف يمكن لهذه الشعوب أن تدرك معنى الحرية وهي لا تعترف بالمساواة بين إنسان وإنسان ؟

بيروت ، في ٢٢/١٠/٢٠٠٧

اللجنة الفاحصة